



2009年 4月 9日

会社名 株式会社フュートレック
代表者名 代表取締役社長 藤木 英幸
(コード番号：2468)

会社名 株式会社 ATR-Trek
代表者名 代表取締役社長 木道 嘉之

英語の翻訳結果を読み上げる「DX版日英しゃべって翻訳」のサービスを開始

～～～中国語に続いて英語も対応～～～

株式会社フュートレック（本社：大阪市淀川区 代表取締役社長：藤木英幸 以下フュートレック）の子会社である、株式会社 ATR-Trek（本社：川崎市川崎区 代表取締役社長：木道嘉之 以下 ATR-Trek）は、NTT ドコモ（本社：東京都千代田区 代表取締役社長：山田隆持 以下ドコモ）が発売する携帯電話向けに行っている音声翻訳サービスアプリ「DX版日英しゃべって翻訳」で、英語と日本語翻訳結果を合成音声で読み上げるサービスを開始いたします。

2007年11月よりサービスを開始した「日英版しゃべって翻訳」では、英語の翻訳結果は文字で表示されておりました。2009年4月6日からの「DX版日英しゃべって翻訳」のサービスでは、音声合成技術により、翻訳結果を音声でも取得し、読み上げることができるようになります。これにより、英語の読み方がわからない方でも、外国人との会話をスムーズに進めることが可能になります。

2008年8月より中国語音声翻訳サービスアプリ「日中しゃべって翻訳」に中国語翻訳結果を合成音声で読み上げる「DX版日中しゃべって翻訳」のサービスを開始いたしました。翻訳結果を読み上げる機能が好評であることと、ご利用者の皆様から多くの日英翻訳への追加のご要望をいただいておりますため、この度導入となりました。

この英語音声読み上げサービスには、株式会社国際電気通信基礎技術研究所（以下 ATR という）が開発し、世界最高レベルの自然な合成音声品質を実現可能なコーパスベース音声合成ソフトウェア(開発コード名；XIMERA(*))を使用しています。

(*本技術の一部は、独立行政法人情報通信研究機構（NICT）の民間基盤技術研究促進制度により ATR が受託したプロジェクト「大規模コーパスベース音声対話翻訳技術の研究開発」および総務省の受託研究「ネットワーク・ヒューマン・インターフェースの総合的な研究開発（携帯電話等を用いた多言語自動翻訳システム）」の成果です。

〔音声翻訳とは〕

音声翻訳とは、音声の認識と翻訳を一括して行うものです。携帯端末に向かって発話すると、様々な発音・声質から言葉の特徴量を抽出し、言葉を聞き分け正確に判断して語彙を特定します。その内容をセンターのサーバーが翻訳し、結果を端末に相手の言語で返します。

「しゃべって翻訳」は、携帯電話のネットワークを介してストレスのない速度で翻訳を実行します。利用者はマイクを装着することなく、携帯電話に話しかけるという自然な状態で翻訳が可能です。

[DX版日英しゃべって翻訳について]

DX版では、英語の翻訳結果を音声で読み上げるサービスを開始します。

- ※ アプリをダウンロードしてご利用いただけます。
(しゃべって翻訳に未加入の方も同じ方法でご利用いただけます。)
アクセスは下記メニューよりお入りください。

iMenu → メニューリスト → 辞書／学習／便利ツール → 辞書／翻訳 → 「しゃべって翻訳」
→ 日英サイト「DX版日英しゃべって翻訳」

これからご利用いただく方と無料で日英版しゃべって翻訳をご利用中の方は初月から月額 210 円でご利用になれます。現在、日英版しゃべって翻訳を有料でご利用いただいている方は、初月は月額 157 円（現在お支払いいただいている利用料です。）と月額 210 円の 367 円でご利用となります。次月以降は月額 210 円でご利用いただけます。

DX版をご利用いただける機種は以下のとおりとなっております。（2009年4月1日現在）

- D905i・N905i・N905i μ ・P905i・P905iTV・SH905i・SH905iTV
P906i・N906i・N906iL・N906i μ ・SH906i・SH906iTV・F906i・SO906i
P-01A・P-02A・N-01A・N-02A・N-04A・SH-01A・SH-02A・SH-03A・F-01A・F-02A
・F-03A・F-04A

■■■ 本リリースに関するお問い合わせ ■■■

株式会社フュートレック

IR 担当：藤野、佐久良

TEL：06-4806-3112 FAX：06-4806-3119

- ※ 使用方法等アプリの詳細については ATR-Trek にお問い合わせください。

上記リリースのテキストは、フュートレックホームページ <http://www.fuetrek.co.jp> に UP されております。お問い合わせは、ホームページのお問い合わせ欄からお願いいたします。

株式会社 ATR-Trek

担当：西田

TEL：044-210-1225 FAX：044-210-1226 E-mail：info@atr-trek.co.jp

上記リリースのテキストは、ATR-Trek ホームページ <http://www.atr-trek.co.jp> に UP されております。

==== 株式会社フュートレック会社概要 =====

代表者：藤木 英幸
設立：2000年4月17日
資本金：7億1657万円
業務内容：携帯電話ネットワークに関するサービスの企画・提案、
及びそれを実現するためのシステム設計

==== 株式会社 ATR-Trek 会社概要 =====

代表者：木道 嘉之
設立：2005年8月1日
資本金：6000万円
業務内容：・音声認識、翻訳技術のライセンス
・携帯電話向けコンテンツサイトの運営